

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben. Gehen Sie auf [http://data.mnhn.lu/maach\\_mat](http://data.mnhn.lu/maach_mat) und geben Ihre Beobachtung ein. Dort finden sie auch weitere Informationen zu den hier vorgestellten Tagfaltern.

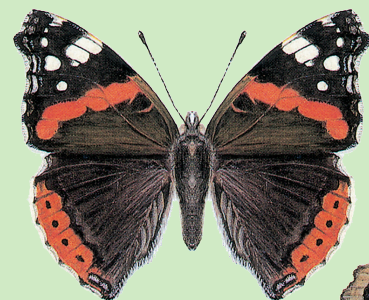
Nach dem Sommer werten wir alle Beobachtungen aus und können so sehen, welche Schmetterlingsart wo beobachtet werden konnte. Natürlich veröffentlichen wir auch die Ergebnisse. Sie können jetzt schon gespannt sein!

### Partagez vos observations avec nous !

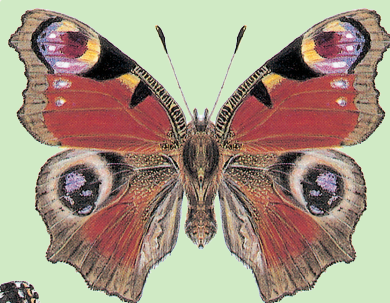
*C'est facile !*

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation. Encodez vos données en ligne sur [http://data.mnhn.lu/maach\\_mat](http://data.mnhn.lu/maach_mat). A cette adresse, vous trouvez des informations complémentaires sur les papillons de jour qui sont présentés ici.

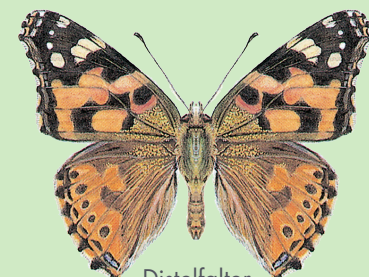
A la fin de l'été, l'ensemble des données collectées fera l'objet d'une évaluation, ce qui nous permettra de découvrir quelle espèce de papillon a pu être observée à quel endroit. Les résultats seront évidemment publiés sur le site. De quoi vous réjouir de ce que l'automne vous préparera !



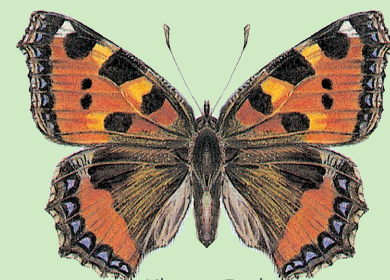
Admiral  
Vulcain  
*Vanessa atalanta*



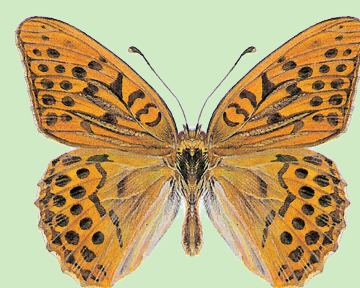
Tagpfauenauge  
Paon-du-jour  
*Inachis io*



Distelfalter  
Vanesse des Chardons  
*Vanessa cardui*



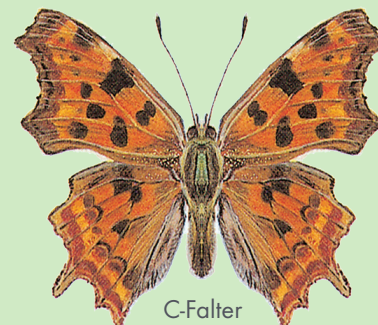
Kleiner Fuchs  
Petite Tortue  
*Aglais urticae*



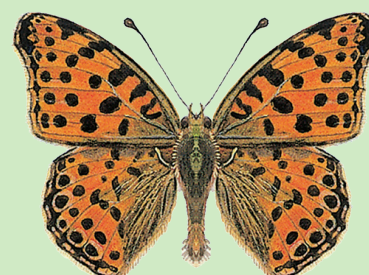
Kaisermantel  
Tabac d'Espagne  
*Argynnis paphia*



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



C-Falter  
Robert-le-Diable  
*Polygonia c-album*



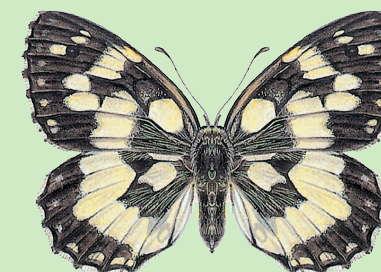
Kleiner Perlmutterfalter  
Petit nacré  
*Issoria lathonia*



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



Schwalbenschwanz  
Machaon  
*Papilio machaon*



Schachbrettfalter  
Demi-Deuil  
*Melanargia galathea*



Zitronenfalter  
Citron  
*Gonepteryx rhamni*



# Aktioun Päiperlek

Action Papillon

# Maacht wat!

Participez vous aussi !



## Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!



## Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrändern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeflogen ist. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Päiperlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



## Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Päiperlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Machen Sie mit!



## Une diversité surprenante et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil... sans ce bonheur qui excite les yeux !

## Observer les papillons !

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui virevoltent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar: que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des lisières forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'« Aktioun Päiperlek » s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

SICONA, 12, rue de Capellen, L-8393 Olm, [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)  
MnhnL, 25 rue Münster, L-2160 Luxembourg  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu), [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

## Aidez les papillons !

L'objectif de l'« Aktioun Päiperlek », lancée par le Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Informations et conseils sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Soyez nombreux à participer !

Herausgeber/**Publié par:**  
Naturschutzsyndikat SICONA,  
Nationalmuseum für Naturgeschichte (MnhnL), 2017.  
Syndicat Intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,  
Musée national d'histoire naturelle (MnhnL), 2017.

Quellen/Sources:  
Aktion „Abenteuer Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e.V. (BUND) mit dem Faltblatt „Schmetterlinge beobachten – mit Bestimmungshilfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.